



Ключевые слова:
учебник РКИ, методика
преподавания РКИ,
грамматика, мотивация

«ПОЕХАЛИ!». ДОБРОГО ПУТИ!

ЧЕРНЫШОВ С.И., ЧЕРНЫШОВА А.В.

ПОЕХАЛИ! РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ.
НАЧАЛЬНЫЙ КУРС: УЧЕБНИК. ЧАСТЬ 1.1.

СПБ.: ЗЛАТОУСТ, 2019. – 176 С.

В статье рассматривается новое издание известного учебника по РКИ. Автор детально описывает структуру, указывает, чем новый учебник отличается от предыдущих изданий, рассматривает оригинальные методические находки авторов и дополнения, появившиеся в структуре уроков.

Выход нового учебника общего типа по РКИ в последние годы становится хотя и не частым, но все-таки довольно обычным событием тем более, что к этому важному делу присоединяется расширяющийся круг разных издательств и самих вузов, издающих свои учебники. Однако эта обычность никак не относится к недавно выпущенному в издательстве «Златоуст» учебному комплексу начального уровня «Поехали!» С. Чернышова и А. Чернышовой¹. Этого издания ждали. И ждали давно.

Как известно, первое издание учебника, выпущенное в 1999 г. тогда еще под одной фамилией и выдержавшее 18 переизданий общим тиражом 100 000 экз. (!), стало заметным явлением среди учебных книг по РКИ. Учебник завоевал вполне заслуженную популярность, впрочем, и не всегда во всем заслуженную критику, особенно среди тех, кто привык к старым канонам и уж, конечно, точно знал, каким должен быть «настоящий» учебник русского языка для иностранцев.

Выпуск нового издания сопровождался эмоциональными постами пользователей в Интернете, поздравлениями и прочими приятными сердцу авторов явлениями.

В чем же секрет такой популярности? Привлекала прежде всего скорость прохождения материала, определяемая краткостью и доступностью подачи языковых явлений, совмещенная при этом с определенной образностью, актуальные тексты с реалиями российской жизни, вполне отвечающие ожидаемому интересу учащихся.

Новое издание при сохранении самых общих принципов и характеристик старого учебника по существу является настолько переработанным продуктом, что его можно вполне рассматривать как действительно новый учебник. И это касается не только измененного авторского состава.

Прежде всего изменился формат учебника. Весь языковой материал первого тома «старого» учебника разместился теперь в двух частях: 1.1 и 1.2. С одной стороны, это можно рассматривать со вполне положительной стороны, поскольку увеличилось количество тренировочного материала, заметно обогатился и разнообразился сопровождающий тексты зрительный ряд, с другой стороны, учебник лишился той

¹ Заметим, что базовый курс «Поехали! 2.1, 2.2» остается прежним, без изменений.

привлекательности, которой обладает краткость учебного материала в глазах потенциальных пользователей учебника. Однако этот фактор относится не к характеристике материала самого учебника, а скорее к предпочтениям его индивидуальных пользователей.

Но, если говорить по существу, то перед нами совершенно новый учебник с существенно обновленными текстами (известно, что именно часть текстов, порой весьма забавных по содержанию, вызывала некоторое недовольство некоторых читателей), увеличенным количеством и разнообразием типов упражнений, многочисленными таблицами и схемами, рисунками, предназначенные для решения методических задач ввода, закрепления, контроля учебного материала. Более того, современные средства коммуникации позволяют легко и быстро знакомиться с методическими рекомендациями авторов в рамках специального видеокурса, размещенного на сайте авторов, не говоря уже о «Методических советах авторов», помещенных в конце обеих частей учебника. Можно посетить и их вебинар на Ютубе, легко открывающийся на телефоне простым сканированием размещенного на второй странице учебника QR-кода.

Существенным преимуществом нового издания является и наличие рабочей тетради к каждой части учебника. Там же ученик может найти ключи к упражнениям.

Изменился и внешний вид учебников: хорошая бумага, многоцветная печать, множество рисунков и отличных цветных фото, использование цветных полей (!) со знаками наличия аудио и указанием его места в записи, номера упражнений, ключей. Все это, безусловно, облегчает работу преподавателя и, естественно, может стать немаловажным фактором при выборе именно этого учебника, а не другого, не столь яркого.

Итак, начнем более подробное описание нового учебного комплекса «Поехали!», предназначенного для начального уровня владения РКИ (А1 и А2). Он состоит из двух частей: 1.1 и 1.2, каждая из которых, как мы отметили, имеет свою рабочую тетрадь и аудиосопровождение. В обеих частях размещены и общие «Рекомендации для преподавателей», в которых кратко изложено методическое кредо авторов, открывающееся рассуждениями о коммуникативности, – как известно, главном принципе современной методики РКИ. Победное шествие этого подхода, как известно, началось с Варшавского Конгресса МАПРЯЛ 1976 г., когда принцип коммуникативности был провозглашен основным в преподавании РКИ. Авторы совершенно справедливо замечают, что коммуникативность отнюдь не отрицает работу над грамматикой, над осознанием языковых явлений. Это, по существу, повторение

слов А.А. Леонтьева 1986 г., когда он, наблюдая «коммуникативные» перегибы первых лет коммуникативности в практике преподавания, призывал к разумному сочетанию общения с работой над осознанием языковых явлений и их тренировке².

Рассуждая о том, что заставляет человека вступить в языковую коммуникацию, иначе говоря, как построить языковую практику в общении, авторы совершенно справедливо замечают, что «для рождения настоящей живой коммуникации важна или степень разницы в информированности участников общения, или различие взглядов, или даже конфликт участников» (с. 169). Далее они указывают, что в текстах, диалогах важно наличие некоей «провокации», которая и побуждает к речи участников общения. И многие упражнения учебника построены именно на этих основаниях.

Важное место в «Рекомендациях для преподавателей» занимают и рассуждения по поводу преодоления страха учащихся перед сложностями, иногда мнимыми, русского языка. Довольно оригинально предложение использовать для этой цели больше слов интернационального характера, обучая учащихся пользоваться соответствующими русско-латинскими звуко-буквенными сочетаниями. Очень хорошо, что правила транслитерации расположены сразу на второй странице обложки, куда можно посмотреть в любую минуту. Словам-интернационализмам посвящен целый урок в конце первой части с показом, например, как «работают» суффиксы *-ова/-ирова-*, а также как соотносится английское/французское *-tion* и русское *-ция*.

Большое внимание уделено принципу мотивации, одному из главнейших в общей дидактике. «Нет мотива, нет и деятельности», – совершенно справедливо писал Л.В. Выготский. Интересно, что для повышения мотивации в упражнениях авторы сознательно стремились направить больше внимания на личность самого ученика, вызывая его на разговор именно о себе, поскольку, как говорит цитируемый авторами И.С. Тургенев, «человек о многом говорит с интересом, но с аппетитом – только о себе». При этом большое внимание уделяется и умению задавать вопросы.

Как уже говорилось, стремление авторов соединить коммуникативность с сознательным восприятием грамматического материала можно только приветствовать. Немного странным в этом отношении выглядит как будто бы оправдание авторов по части введения падежной системы русского языка в том, что сначала вводятся существительные без прилагательных единственного

² Леонтьев А.А. Принцип коммуникативности сегодня. ИЯШ, 1986, № 2.

числа и далеко не во всех значениях. По мере увеличения грамматической компетенции ввод может расширяться. Но это является, в общем-то, давно принятым правилом в представлении грамматики РКИ. Именно так и вводятся падежи, следуя концентрическому принципу расположения грамматического материала при обучении иностранцев³.

Понравилось и то, что названия падежей дают в латинской транслитерации: цифровое обозначение выглядит по-школьному, русские названия на начальном этапе довольно трудны и непонятны, а латинские дают возможность в некоторой степени почувствовать специфику передаваемых падежом основных значений (*Номинатив, Датив, Локатив...*)

В общем, «Методические рекомендации» могут во многом помочь сориентироваться преподавателю, особенно молодому, на что направить свое главное внимание, в чем состоят особенности предлагаемого учебного комплекса.

Хочется особенно отметить обобщающие таблицы в конце обеих частей учебника, выделив среди них общую таблицу склонения существительных, какую редко встретишь в учебных изданиях. В таблице, кроме привычных типов окончаний, представлены предлоги, с которыми сочетается тот или иной падеж, и по возможности – даже его основные значения. Так, для родительного падежа указаны предлоги *у, для, до, после, без, кроме, вместо, около*, вопросы *откуда?* с предлогами *с/из, сколько? много, мало, нет*, вопрос *чей?* Можно сказать, это вполне «рабочая» таблица, которая, если приучить к ней учеников, может дать хорошие результаты, особенно в выполнении самостоятельных письменных заданий.

Есть некоторая разница между первым и вторым изданиями в организации обучения аудированию. Теперь некоторые материалы для аудирования вообще не представлены в печатном виде, так что ученику требуется работать только со звукозаписью. Как представляется, это можно рассматривать с положительной стороны, поскольку ученик здесь имеет дело с неконтактным аудированием, привыкая к разным ситуациям реального протекания этого вида речевой деятельности.

Во второй части очень мало осталось от старых героев: Свена и его русских друзей, хотя, в общем-то, и в первой части они появлялись лишь в отдельных текстах. Сейчас в каждом уроке имеются свои, иногда довольно многочисленные действующие лица, выполняющие «нужные» роли для введения и закрепления языкового материала. Что ж, такой принцип тоже вполне

заслуженно может иметь место, поскольку обладает преимуществом неограниченного выбора необходимых для целей урока разнообразных коммуникативных ситуаций.

Все содержание обеих частей курса (1.1 и 1.2) разделено на 54 уроков: 30 уроков в первой части, 24 – во второй. Содержание представлено в самом начале каждой части в виде общей очень краткой таблицы, открывающей весь курс. Она разделена на три части: языковая тема, разговорная тема, конструкции и лексика. В самих уроках материал располагается так, как, по существу, складывается поступательное продвижение в овладении русским языком: в соответствии с общим планом, отраженным в таблице, урок может начаться и с грамматической модели («Вид: прошедшее время»), и с большой чисто лексической темы (например, «Одежда», «Интернациональные слова»), и даже с одного слова («Глагол *писать*»).

Представление грамматического и лексического материала производится самым разным способом: в виде таблицы, через речевые образцы, в которых грамматический материал проявляется особенно ярко. Как кажется, главными принципами, которыми руководствовались здесь авторы, были функциональность и краткость и по возможности – образность. Так, разница между конструкциями *Я хороший* и *Мне хорошо* показана через картинки с вопросами *Кто? Какой?* с уточнением – характеристика, а *Кому? Как?* с уточнением – эмоция. Что ж, можно и так, поскольку основная суть ухвачена, а остальное доделает преподаватель.

Можно выделить очень функциональные таблицы использования предлогов *в* и *на* с П.п. (1.1., с. 68), в которой рисунком показано, как все, что связано с собраниями людей на каком-либо мероприятии, используется с предлогом *на* (*на собрании, на концерте, на занятии*), а связанное именно с нахождением внутри или на поверхности чего-либо – с предлогами *в* или *на*.

Приятно отметить, что произошли большие изменения в представлении таких трудных грамматических тем, как глаголы движения и виды глагола. В первом издании в угоду краткости и своеобразной образности описание видовых отношений иногда лишилось научной достоверности.

В новом издании авторы, сохраняя краткость изложения, тем не менее явно увеличили место для этих самых сложных тем русской грамматики, не жалея времени для первого этапа: ознакомления с грамматическим явлением и его осознанием. При введении видов глагола с помощью рисунков и символов показано, что в русском языке существуют пары глаголов (два инфинитива) для отображения одного действия, рассматриваемого с разной точки зрения: процесса или результата. Так учебник помогает осмыслить

³ См.: Ивлева З.Н. Методика преподавания грамматики в практическом курсе русского языка для иностранцев. М., 1981.

принципиальное различие между СВ и НСВ и понять, почему в русском языке существует два инфинитива. Далее предлагается очень необычное упражнение: имеющиеся картинки следует соотносить с инфинитивом (!) СВ или НСВ. Очень оригинальный методический ход.

Однако можно отметить и то, что ввод видовых отношений, как представляется, слишком отдален от начала обучения, когда ученик уже слишком привыкает к настоящему и прошедшему временам, что, во-первых, приводит к некоторым нарушениям узуса речи из-за отсутствия будущего времени (а его нет, поскольку нет вида!), а, во-вторых, по этой же причине может вызвать у учащихся буквально шок и долгое привыкание к этому странному русскому, в котором настоящее (по заученному окончанию) совсем и не настоящее, а будущее. Известно, что опытные преподаватели РКИ советуют вводить вид как можно раньше (О.П. Рассудова, например).

Если продолжить разговор о вводе видовых значений, то иногда стремление к краткости и простоте, даже к образности, привело даже и в новом издании не совсем к корректным формулировкам. Так, разбирая довольно простое значение глаголов СВ с временной приставкой *по-*, которая придает значение кратковременности совершения действия (вступая при этом в некоторое противоречие с общим признаком СВ, формулируемое, например, А.М. Пешковским, что СВ – это точка на линии времени⁴). В учебнике этому значению присвоена довольно странная характеристика: «Слова, у которых есть идея процесса, но нет результата (?): НСВ – процесс, СВ – один раз, немного, чуть-чуть». (1.2, с. 72) К этим «не имеющим результата» глаголам отнесены *жить, спать, думать, работать*... Такая характеристика вряд ли поможет учащимся приблизиться к пониманию ситуаций использования СВ и НСВ. Но такие случаи, скажем прямо, в учебнике все-таки довольно редки.

Что касается упражнений, то их количество и особенно разнообразие по сравнению с первым изданием неизмеримо возросло. Почти все упражнения начинаются с подстановки, замены точек словами и пр. Появились и интересные

современные упражнения для работы в группах, ролевые игры, интервью. При этом довольно часто используется звукозапись, что весьма полезно, поскольку развиваются навыки аудирования. Видно, что авторы очень старались сделать тренировку не скучной, поддерживающей мотивацию к обучению. Большим плюсом стало появление рабочей тетради, во многом увеличившей возможности закрепления и активизации языкового материала.

Можно только добавить, что, как и во всех учебниках, упражнений все равно не столь много, как хотелось бы. Впрочем, надо отдать должное авторам, это довольно типичная ситуация работы по любому учебнику, который по определению не может предусмотреть все нюансы конкретного учебного процесса: родной язык учащихся, количество учеников в классе, методическую подготовку преподавателя и т.д. Кроме того, имеет значение и размер учебника, который не может увеличиваться до бесконечности.

Интересны тексты: они современны, интересны для учащихся, затрагивают актуальные жизненные проблемы для большинства стран, в том числе и для России. Именно такие тексты и могут служить активизации речи учащихся: «Как жить хорошо и долго?», «Мечта», «Советы иностранцам в России», «Мы очень разные» и т.д. При этом большинство текстов предназначено не только для развития навыков именно чтения, но и для развития всех видов речевой деятельности, прежде всего говорения. Есть и страноведческие тексты, количество которых в сравнении с первым изданием возросло, хотя их общий вес и не столь велик.

Закljučая описание нового издания, можно поздравить авторов, издательство с выпуском учебника, который, как и его первый вариант, займет достойное место среди самых популярных изданий по РКИ.

Ну, что ж, «Поехали!», счастливого пути!

*Л.Л. Вохмина, канд. пед. наук, профессор
Государственный институт русского языка
им. А.С. Пушкина, Россия
LLVokhmina@pushkin.institute*

L.L. Vokhmina

POEHALI!. BON VOYAGE!

Chernyshov S.I., Chernushova A.V. Poehali! Russian language for adults. Beginners course. Part 1.1.

Saint-Petersburg. Zlatoust, 2019. – 176 p.

RFL students book, methods of RLA teaching, grammar, motivation.

The paper presents a new edition of a well-known RFL textbook. The author describes the structure, explains the differences between old and new version, presents methodological features and novelties in the lesson structure.

⁴ Здесь не будем долго рассуждать о трудностях поиска инварианта значения СВ и НСВ, о том, какие при этом существуют различные точки зрения.